# Указатели для беженцев

Прибытие в Ольфен и знакомство с ним



Опубликовано город Ольфен Отдел 5 Работа, социальные вопросы, интеграция Торговая площадка 5 59399 Олфен

По состоянию на май 2023 г.



#### Уважаемый господин или госпожа,

Вам пришлось бежать из родной страны, и теперь вы прибыли в Олфен. Мы хотим, чтобы ваш старт здесь, в Олфене, был максимально гладким и успешным. По этой причине мы создали это руководство, чтобы собрать воедино контактные данные, адреса и информацию, которая может иметь особое значение для вас и вашей семьи в первую очередь.

Интеграция может быть успешной только в том случае, если принимающее общество готово принять людей и дать им возможность обосноваться и найти новый дом. Помимо жилья, это, естественно, также включает в себя уход за детьми и их обучение, а также интеграцию на рынке труда. С другой стороны, бежавшие люди должны согласиться признать ценности, нормы и законы своей новой родины и стать частью принимающего общества.

Все законы Федеративной Республики Германии основаны на Основном законе. Соблюдать это обязанность каждого гражданина. Здесь говорится, между прочим:

- Достоинство человека неприкосновенно. Уважать и защищать их — обязанность всей государственной власти.
- Каждый имеет право на свободное развитие своей личности до тех пор, пока он не нарушает права других и не нарушает конституционный строй или моральный кодекс.
- Все равны перед законом. Мужчины и женщины имеют равные права. (...) Никто не может быть ущемлен или отдан ему предпочтение из-за своего пола, своей языка, происхождения, расы, родины происхождения, своих убеждений, своих религиозных или политических взглядов. Никто не может быть ущемлен изза своей инвалидности.



- Свобода убеждений, совести и свобода религиозных и мировоззренческих убеждений неприкосновенны.
- Каждый имеет право свободно выражать и распространять свое мнение устно, письменно и посредством изображения, а также беспрепятственно получать информацию из общедоступных источников.

В этом сотрудничестве, основанном на взаимном уважении и восхищении друг другом, я надеюсь, что вы найдете безопасный и конкурентоспособный новый дом в Олфене - поддержка этого поиска является моей особой заботой.

Ян Филипп Шлихтманн

Уполномоченный по вопросам интеграции города Олфен

## 1. Добро пожаловать в Олфен



Ольфен — небольшой город на юге округа Косфельд, расположенный в федеральной земле Северный Рейн-Вестфалия (NRW). До городов Людингхаузен, Зенден и Мюнстер легко добраться на экспресс-автобусе. Также можно быстро добраться до северной Рурской области с городами Даттельн, Реклингхаузен и Дортмунд.

В Ольфене проживает около 13 000 человек. Город создан природой. Реки Липпе и Стевер пересекают Ольфен. Особой популярностью пользуются Стеверауэн, которые служат местной зоной отдыха.

В Ольфене проживает около 420 беженцев (по состоянию на апрель 2023 г.). Среди них по состоянию на 2022 год много украинцев. Кроме того, люди приезжают из Сирии, Афганистана, Ирана, стран Западных Балкан или с африканского континента.

Те, кто ищет защиты, и те, кто бежал, размещаются в Олфене либо в частных квартирах, либо в одном из общежитий. К ним относятся Мариенхайм (Oststrasse 24), жилье на Carl-Benz-Strasse 4A и Vinnumer Landweg 1 и 2, а также дом на Hauptstrasse 51 в Ольфене. Иногда людей размещают в общерайонном учреждении в Йозефсхаусе в Зеппенраде.



## 2. Ратуша

Во многих случаях мэрия является первым контактным лицом для беженцев, прибывающих в Ольфен.

В так называемом «Желтом доме» (Marktplatz 5) находится отдел 5 по работе, социальным вопросам, интеграции. **Sozialamt** находится на первом этаже, а **Jobcenter** - на 1-м этаже. Тот, кто получает задание на город Олфен в начальном приемном пункте, приходит первым в Желтый дом.

В зависимости от вашего текущего статуса вы можете подать заявление на получение пособий в соответствии с Законом о льготах для лиц, ищущих убежища (AsylbLG), или на получение пособий по гражданству. Кроме того, служба социального обеспечения выясняет ситуацию с размещением беженцев.

Если дети школьного возраста (до 18 лет) являются членами семьи беженцев, здесь также будет указана первоначальная информация о постановке на учет в школе.

**Integrationsbeauftragte** из города Олфен также работает в отделе 5. Он является контактным лицом по всем вопросам, касающимся беженцев, и делает предложения по лучшей интеграции в Ольфене. Беженцы также получают здесь поддержку при заполнении различных заявлений (например, заявлений на получение пособия на ребенка или заявлений на дальнейшее одобрение услуг центра занятости). Люди, у которых (еще) нет вида на жительство, при определенных условиях также могут получить здесь доступ к интеграционным и языковым курсам.

Новичкам следует зарегистрироваться по адресу **Bürgerbüro** (Kirchstraße 5, цокольный этаж). Здесь будет выдана официальная регистрация с новым адресом регистрации в Ольфене. Вы также должны сообщить туда, если вы переезжаете в Олфен.



В течение первых трех недель люди с видом на жительство будут приглашены центром занятости. На **Fallmanagement** мы обсуждаем, какие шаги необходимо предпринять, чтобы посетить языковой/интеграционный курс или приступить к работе.

Люди, которые работают, но нуждаются в финансовой поддержке для арендной платы, могут подать заявление в мэрию на **пособие** на жилье и на пособие на образование и участие (например, на обед в детских садах и школе).

#### Контакты и доступность в отделе 5:

миссис Бентинг Глава департамента benting@olfen.de

#### г-н Шлихтман

офицер по интеграции

Телефон: 02595 389 154 или мобильный: 0151 675 44374 (также

возможно SMS или WhatsApp)

Электронная почта: schlichtmann@olfen.de

Часы личных консультаций: Понедельник, с 10:00 в Мариенхайме,

Остштрассе 24, 1-й этаж верхний этаж

и по предварительной записи

#### миссис Озимек

Клерк по Закону о льготах просителям убежища ozimek@olfen.de

#### г-н Шиманн

Клерк по доходам граждан (буквы AJ, без F) iobcenter@olfen.de

Миссис Лау Клерк по доходам граждан (буквы K-M)



# jobcenter@olfen.de

г-н Шлютер Доход гражданина клерка (буквы F, N-Z) jobcenter@olfen.de

миссис Шенфельдер Кейс-менеджер (буквы АК) jobcenter@olfen.de

миссис Шинклер Кейс-менеджер (буквы L-Z) jobcenter@olfen.de

Миссис Брюз Клерк по жилищным льготам bruese@olfen.de



# 3. Дошкольное образование и школы в Ольфене

## игровые группы и детские сады

Чтобы овладеть немецким языком и интегрироваться в своей новой родной стране, детям совершенно необходимо посещать учебное заведение.

Дети в возрасте до шести лет обычно посещают детский сад/центр дневного ухода за детьми (Кита). Потребность в месте в детском саду сообщается уже при выделении ребенка. Дети не всегда могут посещать детский сад напрямую. Впрочем, каждая семья может представиться детскому саду в Ольфене и попросить бесплатное место.

Осенью каждого года семьи, чьи дети еще не посещают детский сад, получают от городской администрации бланк регистрации на место в детском саду на год детского сада, который начнется следующим летом. Сотрудник по вопросам интеграции поддерживает семьи в поиске места для ухода за детьми и заполнении необходимых документов для регистрации,

Помимо детских садов, в Ольфене также есть **Spielgruppen**. Здесь лечат детей до трех лет. Более подробную информацию об уходе за детьми вы можете найти здесь:

https://www.olfen.de/de/freizeitbildung/kinderbetreuung.html

С начала 2023 года в Олфене также существует родительскодочерняя группа "Griffbereit". Это предложение для родителей и детей. Помимо овладения языком, основное внимание здесь уделяется игровому взаимодействию между детьми и хорошему обмену между родителями. Посещение игровой группы – хорошее дополнение к посещению Киа. Сотрудник по интеграции устанавливает контакт с группой.



#### Schulen

Обязательное школьное обучение детей начинается в возрасте шести лет. Олфен имеет **Grundschule** (1–4 класс) и **Gesamtschule** (5-13 Сорт). Отдел социального обеспечения сообщает о детях администрации школы после того, как они были назначены.

Родители несут ответственность за регистрацию. Для этого обращайтесь в школы:

- Вишхофская школа католическая начальная школа Кирхштрассе 30 59399 Олфен телефон 02595 961340 info@wieschhofschule.de
- Wolfhelm School Olfen-Datteln общеобразовательная школа в Ольфене:

Тельгенкамп 9 59399 Олфен

Телефон: 02595 387380

(Контактное лицо для регистрации: г-жа Анна Баурехт:

anna.baurecht@wolfhelmschule.de)

Дети, которым 16 лет зарегистрированы в Richard-von-Weizäcker-**Berufskolleg** в Людингхаузене и обычно посещают занятия в международном коррекционном классе.



Важное примечание: Так называемые заявления «ВuT» (заявки на обучение и участие) можно подать в отдел социального обеспечения (для лиц, ищущих убежища) или в центр занятости (для лиц с видом на жительство) для оплаты школьных поездок, походов и обедов. питание в детском саду или школе. Если такая заявка будет одобрена, расходы будут покрыты.

Кроме того, семьи с детьми школьного возраста автоматически получают надбавку к своему обычному пособию два раза в год в феврале и августе. Здесь можно купить школьные принадлежности, такие как книги, тетради или ручки.



#### 4. Работа в Олфене

В Ольфене есть множество компаний, в которых работают люди с самой разной квалификацией.

**CB. Vitus-Stift** заботится о пожилых людях и нуждающихся в уходе. Люди работают здесь в сфере ухода, домашнего хозяйства, социальной поддержки, а также в сфере строительных услуг.

В Kindertagesstätten и в Wieschhofgrundschule есть люди, которые присматривают за детьми и присматривают за ними. Это включает в себя педагогов, а также других повседневных работников и опекунов.

Различные **магазины продуктов питания и напитков**, а также другие магазины нанимают людей в сфере продаж, а также в сфере оформления товаров.

Кроме того, в Ольфене есть **пять коммерческих зон**, в которых расположены самые разные компании (например, строительная или развлекательная, электрическая или машиностроительная, автомобилестроительная или по продаже двухколесных транспортных средств). Вакансии здесь можно найти как в технических, так и в коммерческих профессиях.

В принципе, работать могут и люди, имеющие вид на жительство. Центр занятости отвечает за трудоустройство, а также за организацию языковых и интеграционных курсов. Тем не менее, всем также предлагается отправиться в путь самостоятельно, чтобы продолжить работу. С одной стороны, работа важна для того, чтобы обеспечить себе средства к существованию и иметь возможность стоять на собственных ногах в финансовом отношении. С другой стороны, работа также является важным двигателем интеграции и помогает овладеть немецким языком, завести знакомства и стать



частью общества. Сотрудник по вопросам интеграции также оказывает поддержку в установлении контактов с работодателями.

Существуют также способы трудоустройства для лиц, статус проживания которых еще не выяснен или которым разрешено/терпимо (лица, ищущие убежища). Помимо работы на некоммерческой основе, которая оплачивается дополнительных социальных пособий, вы также можете подать заявление о приеме на работу в иммиграционную службу. Сотрудник по вопросам интеграции может оказать помощь здесь.



# 5. Gesundheitsversorgung

Лица, ищущие убежища, могут проконсультироваться с врачом общей практики или стоматологом по согласованию с отделом социального обеспечения. Для этого они должны записаться на прием в кабинет врача и представить этот прием в отдел социального обеспечения. Здесь вы получите так называемый Krankenbehandlungsschein. Для лечения v специалиста (например, кардиолога или гинеколога) необходимо направление от терапевта. Принятие на себя расходов на различные диагностические лечебные процедуры (например, физиотерапию) необходимо подать заблаговременно в отдел социального обеспечения.

Получатели доходов граждан могут зарегистрироваться в государственной медицинской страховой компании (например, в AOK, Wolfsberger Str. 27, 59348 Lüdinghausen). Для этого необходимо посетить клиентский центр страховой компании и представить уведомление о выплате. Ко всем врачам можно обратиться в начале страхового покрытия. В этом случае застрахованный также получает страховую карту.

Адреса и дополнительную информацию о медицинском обслуживании можно найти здесь: <a href="https://www.olfen.de/de/rathaus-buergerservice/service-einrichtungen/aerzte-und-apotheken.html">https://www.olfen.de/de/rathaus-buergerservice/service-einrichtungen/aerzte-und-apotheken.html</a>



#### 6. Свободное время в Ольфене

В Олфене есть привлекательные места для отдыха и многочисленные клубы.

Особенно отмечается **Karneval** в Ольфене, кульминацией которого во вторник гвоздик является карнавальное шествие. Карнавальная ассоциация KITT организует карнавал в Ольфене. Масленицу отмечают также в детских садах и школах.

У Олфена два **Schwimmbäder**. Крытый бассейн (Von-Vincke-Straße 2) в настоящее время находится на реконструкции. Природный бассейн (Alleeweg 4) открывается ежегодно в летний сезон.

Важное примечание: Семьи, имеющие не менее трех детей, могут подать заявку на семейный пропуск, который, помимо прочего, предлагает скидку на посещение природного бассейна. С семейным билетом также предоставляется субсидия на учебные материалы и субсидия на оплату обучения в школе. Сотрудник по интеграции поможет вам с заявкой. Дополнительная информация доступна здесь: <a href="https://serviceportal.olfen.de/suche/-/egov-bis-detail/dienstleistung/822/show">https://serviceportal.olfen.de/suche/-/egov-bis-detail/dienstleistung/822/show</a>

SuS Olfen (<a href="https://www.susolfen.de/cms/">https://www.susolfen.de/cms/</a>) и Westfalia Vinnum (<a href="https://westfalia-vinnum.de/">https://westfalia-vinnum.de/</a>) — две большие **Sportvereine** в Ольфене. Клубы предлагают широкий выбор видов спорта для детей и взрослых (футбол, гандбол, беговой клуб, детский тюнинг, зумба и многое другое).

Обзор других клубов (например, Ju-Jutsu, OLFENER TENNIS-CLUB, SPIELMANNSZUG, Olfener Schwimmclub и т. д.) можно



найти здесь: bildung/vereine.html https://www.olfen.de/de/freizeit-

**Важное примечание:** Заявление на получение пособий BuT можно также подать в отношении расходов на членство в спортивном клубе. В случае одобрения будет предоставлена фиксированная ставка в размере 15 евро в месяц.

Скейтбордисты и лонгбордисты могут получить деньги на **Skateanlage** возле кладбища в Стивенауэне (вход за теннисным залом, Im Selken 52)

По всему городу Олфен разбросано 20 детских колясок **Spielplätze** для маленьких и больших детей (например, ). Хайднвег 4, Томас-Манн-Вег 21, Даммвег 11).

с JuZo и Gaudium в Олфене есть два **Jugendzentren**. Gaudium, расположенный в Евангелическом общественном центре (Von-Vincke-Strasse 21), приглашает детей в возрасте от шести до двенадцати лет.

JuZO - молодежный центр Olfen Im Leohaus (Bilholtstraße 37) предлагает молодым людям в возрасте от двенадцати лет открытое место для встреч.

У Olfen также есть три **Büchereien**, в которых можно брать книги, игры или аудио-предложения (например, Tonies®):

• Евангелическая библиотека (Von-Vincke-Straße 21) открыта в четверг с 16:00 до 17:00 и в воскресенье с 11:00 до 12:00.



- Католическая библиотека Святого Вита (Kirchstraße 20) открыта в среду с 15:00 до 16:30, в пятницу с 10:00 до 11:00 и в воскресенье с 10:00 до 12:00.
- Католическая библиотека Св. Мариен Виннум (Hauptstraße 59) открыта в воскресенье с 9:45 до 10:45.



### 7. Дополнительная помощь в Olfen

Arbeitskreis Asyl может быть важным контактным лицом для беженцев в Ольфене. В дополнение к женскому кафе в евангелической церкви (Von-Vincke-Straße 21) интернациональному кафе в Haus Katharina (Kirchstraße 17) группа предлагает экскурсии, мероприятия разнообразную помощь. Связаться и задать вопросы можно по электронной почте: ak-asyl-olfen@amx.de, дополнительную информацию можно найти здесь: https://fluechtlingshilfeolfen.com/

Kleiderkammer (Oststraße 24) открыт каждый понедельник с 13:00 до 17:00 и предлагает одежду, а также множество других вещей для повседневной жизни по низкой цене. Здесь также можно приобрести велосипеды, предметы мебели и товары для дома. https://www.olfen.de/fluechtlinge.html

**Tafel in Olfen** (Von-Vincke-Straße 21) всегда доступен по четвергам с 15:30 до 16:30. Для совершения покупок в Tafel требуется разрешение. Эта справка выдается лицам, ищущим убежища, в бюро социального обеспечения, а получателям пособия гражданина – в центре занятости.

Муниципальный интеграционный центр предоставляет широкий спектр помощи, связанной с интеграцией, и особенно отвечает за более сложные случаи и вопросы. Г-жа Эльза Тёнсманн является контактным лицом Olfen (02541 - 18 9419; elsa.toensmann@kreis-coesfeld.de). Она предлагает консультации по вторникам с 14:00 до 16:00 в ратуше, Кирхштрассе 5.

**Округ иммиграционной службы Косфельда** отвечает за все вопросы, связанные с законом о предоставлении убежища и



проживания (https://serviceportal.kreis-coesfeld.de/suche/-/egov-bis-detail/einrichtung/53/show). Сотрудник по вопросам интеграции оказывает помощь в подаче заявления на получение вида на жительство или его продление. Сотрудник по интеграции также может подать заявление на продление разрешения или допуска.

Kirchengemeinden в Олфене также доступны в качестве контактных лиц и предлагают различные виды помощи в дополнение к пастырским и духовным предложениям. Евангелический приход Христа (Von-Vincke-Straße 21) предлагает, например. В. Экуменический обеденный стол. В католическом приходе св. Вита (Кирхштрассе, 17) действует приходской комитет каритас, который оказывает финансовую поддержку в чрезвычайных ситуациях.

# Другие контактные лица:

- Молодежная миграционная служба Дюльмен (https://www.jugendmigrationsdienste.de/jmd/duelmen)
- Общая социальная консультация в Олфене (https://www.vitus-olfen.de/personen-gruppen/gruppen-vereine/sozialberatung/#:~:text=Die%20Beratung%20wird%201%20x,die%20Beratung%20im%20evangelischen%20Gemeindehaus.)
- Специализированная служба миграции/интеграции от SKF (<a href="https://skf-luedinghausen.de/fachdienst-fuer-migration-integration">https://skf-luedinghausen.de/fachdienst-fuer-migration-integration</a>)



- Специализированная служба по вопросам интеграции и миграции (FIM) ассоциации Caritas округа Косфельд (https://www.caritas-coesfeld.de/hilfen/integration-migration/integration-migration)
- Консультация по возврату (https://www.drkcoe.de/angebote/existenzsicherndehilfe/fachstelle-integration.html)